

## ENGLISH/RUSSIAN REPORT CARD COMMENTS

### General Comments/ Основные комментарии

has earned a very fine report card.	Заработал/а хорошую табель успеваемости
is a very fine and serious student	отличный/ая серьезный/ая ученик/ца
is working well in all basic subjects.	Хорошо успевает по основным предметам
is working above grade level	успеваемость выше уровня класса
is working below grade level	успеваемость ниже уровня класса
is working at grade level	успеваемость соответствует уровню класса
is capable of achieving a higher average	способен/способна достигнуть лучших результатов
has had difficulty with learning	имеет трудности в обучении
is capable of much better work.	способен/способна на лучшую работу
still needs guidance and support from both you and me.	Ученику необходимы моя ваша помощь поддержка
has been receiving low quiz/test scores.	Набирает низкий бал на тестах
does not work up to him/her ability	не работает в полную силу
has difficulty understanding the material.	С трудом понимает материал
this subject is being modified to better match ability.	Внесены изменения в предмет в соответствии со способностями ученика

### Handwriting/Письмо

is working above grade level	работает выше уровня класса
is working below grade level	работает ниже уровня класса
is working at grade level	работает на уровне класса
handwriting needs to be improved.	Необходимо улучшать письмо
has good (poor) fine-motor skills.	Имеет хорошую (плохую) моторику
is able to print on the lines.	Хорошо печатает в строчку
spaces letters and words correctly.	Соблюдает интервалы между буквами словами
'work is not neat.	Работа не аккуратная
does not form letters correctly.	Неправильно печатает буквы

### Reading and Vocabulary/Чтение и Словарный запас

is working above grade level	работает выше уровня класса
is working below grade level	работает ниже уровня класса
is working at grade level	работает на уровне класса
enjoys listening to stories.	Любит слушать рассказы
is able to distinguish sounds in words.	Различает звуки в словах
has difficulty distinguishing sounds in words.	Трудно различает звуки в словах
learns new vocabulary quickly.	Быстро выучивает новые слова
needs to increase his speed and comprehension in reading.	Нуждается в улучшении скорости чтения понимания
has developed a mature reading vocabulary.	Развил/а хорошую лексический запас
reads extensively.	Много читает
is learning to attack words independently.	Пытается прочесть слова самостоятельно
uses the phonics skills to attack new words.	Использует фонетические навыки при прочтении слов самостоятельно
reading is... (smooth, jerky, hesitant, rapid, irregular, or fluent).	Чтение (плавное, резкое, неуверенное, быстрое, неровное, ровное)
comprehends what she reads.	Понимает что читает
is interested in books and reading.	Заинтересован/а в книгах чтении
can read to follow directions.	Может читать следуя указаниям
can now recognize _____ sight words.	Может распознать слова с первого взгляда
reads for pleasure.	Читает для удовольствия
needs a lot of repetition and practice in order to retain reading vocabulary.	Нуждается в многократном повторении практике для поддержания словаря
is still confusing words that look alike.	Путает слова, выглядящие одинаково

is beginning to read words in groups and phrases.	Начи́нает чи́тать слова в группах и фразах
reading is becoming automatic.	Чтене́ становится автоматическим
reading is not yet becoming automatic.	Чтене́ пока не становится автоматическим
enjoys discussing the stories we read.	Люби́т обсужда́ть прочта́нное
is able to read his sentences back.	Может прочесть написанное самостоятельно предложением

### Speaking/Разговор □

is working above grade level	работает выше уровня класса
is working below grade level	работает ниже уровня класса
is working at grade level	работает на уровне класса
speaks in complete sentences.	Говори́т полными предложениями
speaks clearly.	Говори́т ясно
has difficulty using (pronouns, verbs) correctly.	Испытывает трудности в правильном использовании местоимений, глаголов
enjoys dramatization.	Люби́т постановки
has a good oral vocabulary.	Имеет хороший устный словарь
uses colorful words while speaking.	При рассказе использует хорошие лексические
uses (complex, simple) sentences while speaking.	Использует (полные, простые) предложения при разговоре
participates in group storytelling.	Участвует в работе группы по чтению

### Writing/Письмо □

is working above grade level	работает выше уровня класса
is working below grade level	работает ниже уровня класса
is working at grade level	работает на уровне класса
uses punctuation correctly	правильно использует пунктуацию
needs to apply skills to all written work.	Необходимо применять знания при выполнении всех письменных работ
excels in writing original stories and poems.	Удачно пишет рассказы и стихи
is able to place periods and question marks correctly.	Правильно расставляет точки и знаки вопроса
uses colorful words in his writing.	Использует богатый словарный запас при письме
uses (complex, simple) sentences in his/her writing.	Использует (сложные, простые) предложения при письме
is now able to write a complete sentence independently.	Самостоятельно может написать полное предложение
can write an original story containing two to four sentences.	Самостоятельно может написать рассказ содержащий от двух до четырех предложений
puts words in the appropriate order.	Соблюдает порядок слов
shows self-confidence in writing.	Проявляет уверенность при письме
can compose several related sentences.	Может составить несколько предложений по одной теме
is building a good spelling vocabulary.	Хорошо организует орфографический словарь
uses the dictionary to find unfamiliar words.	Использует словарь чтобы найти неизвестное слово
enjoys learning to spell new words.	Люби́т выучивать правописание новых слов
is able to learn to spell words easily.	Способен легко выучивать правописание новых слов
sometimes reverses letters in a word.	Иногда путает буквы в словах
has difficulty remembering the spelling of non-phonetic words.	Иногда с трудом вспоминает правописание слов с непроизносимыми буквами
is helped by using hand or body motions to remember spelling.	Использует жесты, чтобы вспомнить слово

### Math/Математика □

is working above grade level	работает выше уровня класса
is working below grade level	работает ниже уровня класса
is working at grade level	работает на уровне класса

has difficulty retaining math processes of addition, etc.	меет трудностщпрщсложенщ т.д.
can work with numbers up to ____ with understanding.	Может с понщманщем работать с щссламщдо__
understands the plus, minus, and equal signs, and uses them to make number statements.	Понщмает математическщ знакщ правщщнощпользуетщх вщ прщмерахщ
understands and uses basic facts of addition and subtraction to _____.	Понщмаетщ спользует основные правщца сложениящ выщщганщя__
is still reversing some numbers.	Продолжает путать некоторые щсслащ
understands place value up to _____.	Понщмает значенщ многозначных щссел__
can use manipulatives to add and subtract.	Можетщпользовать подручный материал прщсложенщ выщщганщ
can use manipulatives to show place value to _____.	Можетщпользовать подручный материал для показаш многозначных щсселщ
understands money (pennies, dimes, nickels).	Понщмает деньгщ(центы, даймы,нщклы)
relies heavily on concrete objects.	С трудомщпользует подручный материалщ
can count to _____.	Может сщщтат до__
is able to create graphs using simple data.	Может составлять графщкщ спользуя простые щсслащ
understands several methods of graphing.	Понщмает несколько методов построения графщкащ
is beginning to memorize the number facts.	Начщнает запомицать простые прщмерыщ
knows the basic shapes.	Знает основные фщгурыщ
does not know his math facts well.	Недостаточно хорошо знает математщескщ прщемыщ

#### Attitude/Ощношение □

displays an excellent attitude.	Показывает отличное отнощениещ
attitude toward school is excellent.	Отнощение кщ коле отличноещ
has a good attitude toward school	Имеет хорошее отнощение кщ колещ
assumes responsibility well and has a fine attitude.	Хорошо осознает ответственностьщ меет хорошее отнощениещ
shows initiative and thinks things through for himself.	Проявляетщницищтщвущ думает о свощх действиищх
is developing a better attitude	развивает лучшее отнощениещ
needs to improve classroom attitude.	Нуждается в улучщениищ отнощения к классущ

#### Personality/Личносщ □

is a very pleasant student to work with.	С этим ученищком очень прщятно работатьщ
is a very thoughtful student.	Очень думающ й ученищкщ
has a pleasant disposition.	Имеет прщятное отнощениещ
is pleasant and friendly.	Прщятен/нащ дружелюбен/нащ
is cooperative and happy.	Проявляет сотрудничествощ оптищщивщщ
is cooperative and well mannered.	Проявляет сотрудничествощ хорощ е манерыщ
has a pleasant personality.	Прщятный человекщ
is a pleasure to have around.	С этим ученищком очень прщятно находщсящ
is friendly and cooperative.	Проявляет дружелюбщщ сотрудничествощ
is a sweet and cooperative child.	Мщщыйщ сотруднищющ й ребенокщ
is a very happy, well-adjusted child	оптищщщщнныйщ гармонщнный ребенокщ
is self-confident and has excellent manners.	Обладает уверенностью в себещ хорощ мщманерамщ
has a sense of humor we all enjoy.	Мы все наслаждаемся его /ее чувством юморащ
has a sense of humor and enjoys the stories we read.	Обладает чувством юморащ рассказамщ которые мы щщтаем вщ классещ
gets upset easily.	Легко расстраиваетсящ
cries easily.	Быстро может заплакатьщ
often seems tired at school.	Часто кажется уставщ м вщ колещ

**Participation/Участие**

is enthusiastic about participating.	Участвует с энтузиазмом
participates well in class.	Хорошо участвует в жизни класса
volunteers often.	Часто помогает
is willing to take part in all classroom activities.	Проявляет желание участвовать в жизни класса
is showing interest and enthusiasm for the things we do.	Проявляет интерес и энтузиазм ко всему, что мы делаем
makes fine contributions.	Вносит хороший вклад
takes an active part in discussions	Принимает активное участие в дискуссиях
responds well.	Охотно отвечает
speaks with confidence to the group.	Доверительно общается с группой
takes turns talking.	Ждет своей очереди чтобы высказаться
enjoys participating in conversation and discussion.	Любит участвовать в разговоре и дискуссии
needs to actively participate in classroom discussion.	Нужно более активно участвовать в дискуссиях класса

**Improvement/Улучшения**

is continuing to grow in independence	заметен рост самостоятельной работы
has improved steadily.	постоянно улучшается
has been consistently progressing.	Постоянно прогрессирует
has shown a good attitude about trying to improve	показывает старание в стремлении улучшить работу
seems eager to improve.	Проявляет усердие в улучшении
has shown strong growth	Проявляет постоянный рост
is making steady progress academically.	Осуществляет устойчивый прогресс в успеваемости
quality of work is improving.	Качество работы улучшается
classroom attitude shows improvement.	Показывает улучшение поведения в классе

**Citizenship/Personal Development/Личность/Персональное развитие**

is working above grade level	работает выше уровня класса
is working below grade level	работает ниже уровня класса
is working at grade level	работает на уровне класса
is learning to be careful, cooperative, and fair.	Учится быть бережным, сотрудничающим и справедливым
gets along well with other children.	Дружелюбно относится к другим детям
accepts responsibility.	Проявляет ответственность
works well with neighbors	хорошо работает с соседями
is a good citizen	хороший ученик
makes friends quickly and is well liked by classmates	быстро находит друзей и хорошо относятся к нему/ней
cooperates well	хорошо сотрудничает
helps others	помогает другим
is a fine citizen and takes a keen interest in school	отличный ученик, очень заинтересован в обучении
possesses good self-discipline	обладает хорошей самодисциплиной
is respectful of others	уважает других
is always cooperative	всегда сотрудничает
needs to improve respect for others	необходимо развивать уважение к окружающим
interrupts others.	прерывает других
needs to improve her/his self-control	необходимо развивать самоконтроль
is learning to listen and share with others.	Учится слушать и делиться с другими
has difficulty following the classroom rules.	С трудом следует правилам класса
It is disturbing to the other children.	что отвлекает других учеников
is gaining more self-confidence.	Становится более уверенным в себе

## Study Habits/Привычки в учебе

is working above grade level	работает выше уровня класса
is working below grade level	работает ниже уровня класса
is working at grade level	работает на уровне класса
is maintaining grade-level expectations.	Стабильно работает на уровне класса
performs well in everything he undertakes.	Хорошо выполняет дополнительные задания
is doing strong work in all areas.	Хорошо работает по всем предметам
is a clear thinker.	Ясно мыслит
has good organization of thoughts.	хорошо организует мысли
needs frequent encouragement.	Часто нуждается в поощрении
exhibits creativity.	Проявляет творческий подход
has excessive tardiness.	Иногда опаздывает
has excessive absences.	Много отсутствует
has failed to turn in makeup work.	Не сдал работу
grasps new ideas promptly.	Быстро воспринимает новые идеи
talks excessively.	Много разговаривает
needs to spend more time on assigned tasks.	Нужно проводить больше времени для выполнения задания
does not put enough time into the assignments.	Недостаточно времени тратит на выполнение задания
needs to improve self-discipline	необходимо развивать самодисциплину
A conference is requested.	Необходимо встретиться
Please call to set up a conference.	Пожалуйста позвоните и назначьте встречу
Your constant cooperation and help are appreciated.	Мы ценим ваше постоянное сотрудничество и помощь